



CONGRÈS STATUTAIRE / STATUTORY CONGRESS
SAN FRANCISCO (États-Unis / USA)
30-31 JUILLET 2011 / 30-31 JULY 2011

FIT Audiovisual Translation (AVT) Committee 2009-2012
Interim report to FIT conference: San Francisco 2011

Members: Jan-Louis Kruger (SATI) (Chairperson), Aline Remael (CIUTI), Maria Victoria Tuya (CTPCBA), Jaana Wiik (SKTL), Iwona Mazur (TEPIS)
Expert member: Gabriela Scandura (AATI)

The main goals of this committee were to

- report on the relationship between AVT policy and AVT quality in different countries
- compile a report on practices and legislation in different countries with relation to selected AVT modes.
- create and maintain the AVT-committee Website as a point of information for all AVT practitioners in FIT.

The first goal was achieved in the form of a report by Aline Remael on the third Media for All conference held in 2009 in Antwerp that dealt with quality in AVT, which is available on the FIT website. From this report it seems that the main challenges facing this field are related to quality and training in the context of rapid development of applications, from 3D films and television to online AV material that has to be made accessible. The report also highlights the need for more audience or reception research to drive developments in the field.

The second goal has been achieved partially in the collection of links to information on AVT practices, policy and legislation that will be made available on the AVT Committee webpage as soon as that is launched on the FIT website that is currently being redesigned. A basic webpage has been designed in response to the third goal, which will be an ongoing priority for the committee, also including a Facebook page to allow FIT members to participate in discussions.

The committee has also been involved in a number of AVT conferences and seminars over the past two years. Issues identified at these conferences (such as how to deal with new developments and markets, how to obtain more empirical data on the reception of AVT products, how to approach training in this rapidly changing environment, etc.) will inform the planning of the future mandate of the committee. We would like to invite any members of FIT who would like to participate in the activities of the committee or who have suggestions for topics for discussion to contact any of the members of the committee.

Jan-Louis Kruger
Chairperson